

# Mrk

## Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα, καὶ τὰ ἄζυμα, μετὰ δύο ἡμέρας, καὶ  
Adalah dan - Paskah dan - Roti-Tidak-Beragi setelah dua hari dan  
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3326](#) [G1417](#) [G2250](#) [G2532](#)
- ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, πῶς αὐτὸν ἐν  
mencari - imam-imam-kepala dan - ahli-ahli-Taurat bagaimana Dia dengan  
[G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G4459](#) [G0846](#) [G1722](#)
- δόλω κρατήσαντες, ἀποκτείνωσιν.  
tipu-daya menangkap mereka-dapat-membunuh  
[G1388](#) [G2902](#) [G0615](#)

Hari raya Paskah dan hari raya Roti Tidak Beragi akan mulai dua hari lagi. Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat mencari jalan untuk menangkap dan membunuh Yesus dengan tipu muslihat,

- 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται  
mereka-berkata karena Jangan pada - perayaan supaya-jangan nanti akan-ada  
[G3004](#) [G1063](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1510](#)
- θόρυβος τοῦ λαοῦ.  
keributan - rakyat  
[G2351](#) [G3588](#) [G2992](#)

sebab mereka berkata: "Jangan pada waktu perayaan, supaya jangan timbul keributan di antara rakyat."

- 3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ, ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ  
Dan ketika-berada Dia di Betania di - rumah Simon -  
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0963](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4613](#) [G3588](#)
- λεπροῦ, κατακειμένου αὐτοῦ, ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον  
si-Kusta ketika-berbaring Dia datang seorang-perempuan membawa buli-buli-pualam  
[G3015](#) [G2621](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1135](#) [G2192](#) [G0211](#)
- μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς; συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον,  
minyak-wangi narwastu murni sangat-mahal memecahkan - buli-buli-pualam  
[G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4185](#) [G4937](#) [G3588](#) [G0211](#)
- κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.  
menuangkan -Nya - kepala  
[G2708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2776](#)

Ketika Yesus berada di Betania, di rumah Simon si kusta, dan sedang duduk makan, datanglah seorang perempuan membawa suatu buli-buli pualam berisi minyak narwastu murni yang mahal harganya. Setelah dipecahkannya leher buli-buli itu, dicurhkannya minyak itu ke atas kepala Yesus.

- 4 ἦσαν δὲ τινες ἀγανακτοῦντες πρὸς ἑαυτούς, Εἰς τί ἦ  
adalah dan beberapa yang-marah kepada diri-mereka-sendiri Untuk apa -  
[G1510](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0023](#) [G4314](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5101](#) [G3588](#)
- ἀπώλεια αὕτη τοῦ μύρου γέγονεν?  
pemborosan ini - minyak-wangi terjadi  
[G0684](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G1096](#)

Ada orang yang menjadi gusar dan berkata seorang kepada yang lain: "Untuk apa pemborosan minyak narwastu ini?"

5 ἡδύνατο γὰρ τοῦτο τὸ μύρον πρᾶθῆναι ἐπάνω δηναρίων  
 dapat karena ini - minyak-wangi dijual lebih-dari dinar  
[G1410](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G4097](#) [G1883](#) [G1220](#)

τριακοσίων, καὶ δοθῆναι τοῖς πτωχοῖς. καὶ ἐνεβριμῶντο αὐτῇ.  
 tiga-ratus dan diberikan kepada-orang-orang-miskin dan mereka-menegur dia  
[G5145](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#)

Sebab minyak ini dapat dijual tiga ratus dinar lebih dan uangnya dapat diberikan kepada orang-orang miskin." Lalu mereka memarahi perempuan itu.

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἄφετε αὐτήν; τί αὐτῇ κόπους  
 - tetapi Yesus berkata Biarkanlah dia mengapa kepadanya kesulitan  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0846](#) [G2873](#)

παρέχετε? καλὸν ἔργον ἠργάσατο ἐν ἐμοί.  
 kamu-berikan baik perbuatan dia-telah-lakukan kepada Aku  
[G3930](#) [G2570](#) [G2041](#) [G2038](#) [G1722](#) [G1473](#)

Tetapi Yesus berkata: "Biarkanlah dia. Mengapa kamu menyusahkan dia? Ia telah melakukan suatu perbuatan yang baik pada-Ku.

7 πάντοτε γὰρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἐαυτῶν, καὶ  
 selalu karena - orang-orang-miskin kamu-punya bersama kamu dan  
[G3842](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2532](#)

ὅταν θέλητε δύνασθε αὐτοῖς (πάντοτε) εὖ ποιῆσαι; ἐμὲ δὲ  
 kapan-pun kamu-mau kamu-dapat kepada-mereka selalu baik berbuat Aku tetapi  
[G3752](#) [G2309](#) [G1410](#) [G0846](#) [G3842](#) [G2095](#) [G4160](#) [G1473](#) [G1161](#)

οὐ πάντοτε ἔχετε.  
 tidak selalu kamu-punya  
[G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

Karena orang-orang miskin selalu ada padamu, dan kamu dapat menolong mereka, bilamana kamu menghendakinya, tetapi Aku tidak akan selalu bersama-sama kamu.

8 ὁ ἔσχεν ἐποίησεν. προέλαβεν μυρίσαι τὸ σῶμά μου εἰς τὸν  
 apa dia-punya dia-lakukan dia-mendahului mengurapi - tubuh -Ku untuk -  
[G3739](#) [G2192](#) [G4160](#) [G4301](#) [G3462](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἐνταφιασμόν.  
 penguburan  
[G1780](#)

Ia telah melakukan apa yang dapat dilakukannya. Tubuh-Ku telah diminyakinya sebagai persiapan untuk penguburan-Ku.

9 ἀμὴν δὲ λέγω ὑμῖν, ὅπου ἐὰν κηρυχθῆ τὸ εὐαγγέλιον  
 sungguh dan Aku-berkata kepadamu di-mana-pun jika diberitakan - Injil  
[G0281](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

εἰς ὅλον τὸν κόσμον, καὶ ὁ ἐποίησεν αὕτη, λαληθήσεται  
 di seluruh - dunia juga apa dia-lakukan perempuan-ini akan-diceritakan  
[G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2980](#)

εἰς μνημόσυνον αὐτῆς.  
 sebagai peringatan dia  
[G1519](#) [G3422](#) [G0846](#)

Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya di mana saja Injil diberitakan di seluruh dunia, apa yang dilakukannya ini akan disebut juga untuk mengingat dia."

10 Καὶ Ἰούδας Ἰσκαριῶθ, ὁ εἷς τῶν δώδεκα, ἀπῆλθεν πρὸς τοὺς  
 Dan Yudas Iskariot - satu dari- dua-belas pergi kepada -  
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0565](#) [G4314](#) [G3588](#)  
 ἀρχιερεῖς, ἵνα αὐτὸν παραδοῖ αὐτοῖς.  
 imam-imam-kepala supaya Dia menyerahkan kepada-mereka  
[G0749](#) [G2443](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

Lalu pergilah Yudas Iskariot, salah seorang dari kedua belas murid itu, kepada imam-imam kepala dengan maksud untuk menyerahkan Yesus kepada mereka.

11 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐχάρησαν, καὶ ἐπηγγείλαντο αὐτῷ ἀργύριον  
 - dan mendengar mereka-bersukacita dan berjanji kepadanya uang  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1861](#) [G0846](#) [G0694](#)  
 δοῦναι. καὶ ἐζήτει πῶς αὐτὸν εὐκαιρῶς παραδοῖ.  
 memberi dan dia-mencari bagaimana Dia pada-saat-yang-tepat menyerahkan  
[G1325](#) [G2532](#) [G2212](#) [G4459](#) [G0846](#) [G2122](#) [G3860](#)

Mereka sangat gembira waktu mendengarnya dan mereka berjanji akan memberikan uang kepadanya. Kemudian ia mencari kesempatan yang baik untuk menyerahkan Yesus.

12 Καὶ τῇ πρώτῃ ἡμέρᾳ τῶν ἀζύμων, ὅτε τὸ πάσχα  
 Dan pada- pertama hari - Roti-Tidak-Beragi ketika - Paskah  
[G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3753](#) [G3588](#) [G3957](#)  
 ἔθουον, λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Ποῦ  
 mereka-menyembelih berkata kepada-Nya - murid-murid -Nya Di-mana  
[G2380](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4226](#)  
 θέλεις ἀπελθόντες, ἐτοιμάσωμεν ἵνα φάγης τὸ πάσχα?  
 Engkau-mau pergi kami-mempersiapkan supaya Engkau-makan - Paskah?  
[G2309](#) [G0565](#) [G2090](#) [G2443](#) [G5315](#) [G3588](#) [G3957](#)

Pada hari pertama dari hari raya Roti Tidak Beragi, pada waktu orang menyembelih domba Paskah, murid-murid Yesus berkata kepada-Nya: "Ke tempat mana Engkau kehendaki kami pergi untuk mempersiapkan perjamuan Paskah bagi-Mu?"

13 καὶ ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, καὶ λέγει αὐτοῖς,  
 dan Dia-mengutus dua dari- murid-murid -Nya dan berkata kepada-mereka  
[G2532](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)  
 Ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν, καὶ ἀπαντήσῃ ὑμῖν ἄνθρωπος, κέραμιον ὕδατος  
 Pergilah ke - kota dan akan-menemui kamu seorang kendi air  
[G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0528](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#)  
 βαστάζων. ἀκολουθήσατε αὐτῷ.  
 membawa ikutilah dia  
[G0941](#) [G0190](#) [G0846](#)

Lalu Ia menyuruh dua orang murid-Nya dengan pesan: "Pergilah ke kota; di sana kamu akan bertemu dengan seorang yang membawa kendi berisi air. Ikutilah dia

- 14 καὶ ὅπου ἐὰν εἰσέλθῃ, εἶπατε τῷ οἰκοδεσπότῃ, ὅτι Ὅ  
 dan di-mana-pun dia masuk katakanlah kepada- tuan-rumah bahwa -  
[G2532](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3754](#) [G3588](#)
- Διδάσκαλος λέγει, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμά μου, ὅπου τὸ πάσχα  
 Guru berkata Di-mana adalah - ruangan-tamu -Ku di-mana - Paskah  
[G1320](#) [G3004](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G1473](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#)
- μετὰ τῶν μαθητῶν μου φάγω?  
 bersama - murid-murid -Ku Aku-makan  
[G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1473](#) [G5315](#)

dan katakanlah kepada pemilik rumah yang dimasukinya: Pesan Guru: di manakah ruangan yang disediakan bagi-Ku untuk makan Paskah bersama-sama dengan murid-murid-Ku?

- 15 καὶ αὐτὸς ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον  
 dan dia kepadamu akan-menunjukkan ruangan-atas besar yang-sudah-disediakan  
[G2532](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#)
- ἔτοιμον. καὶ ἐκεῖ ἐτοιμάσατε ἡμῖν.  
 siap dan di-sana persiapkanlah bagi-kami  
[G2092](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2090](#) [G1473](#)

Lalu orang itu akan menunjukkan kamu sebuah ruangan atas yang besar, yang sudah lengkap dan tersedia. Di situlah kamu harus mempersiapkan perjamuan Paskah untuk kita!"

- 16 καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταί, καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν, καὶ εὔρον  
 dan pergi - murid-murid dan datang ke - kota dan menemukan  
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2147](#)
- καθὼς εἶπεν αὐτοῖς, καὶ ἠτοίμασαν τὸ πάσχα.  
 seperti Dia-katakan kepada-mereka dan mereka-mempersiapkan - Paskah  
[G2531](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Maka berangkatlah kedua murid itu dan setibanya di kota, didapati mereka semua seperti yang dikatakan Yesus kepada mereka. Lalu mereka mempersiapkan Paskah.

- 17 Καὶ ὀψίας γενομένης, ἔρχεται μετὰ τῶν δώδεκα.  
 Dan petang tiba Dia-datang bersama - dua-belas  
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

Setelah hari malam, datanglah Yesus bersama-sama dengan kedua belas murid itu.

- 18 καὶ ἀνακειμένων αὐτῶν, καὶ ἐσθιόντων, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀμὴν  
 dan ketika-berbaring mereka dan makan - Yesus berkata Sungguh  
[G2532](#) [G0345](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με, ὁ  
 Aku-berkata kepadamu bahwa satu dari kamu akan-menyerahkan Aku -  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#)
- ἐσθίων μετ' ἐμοῦ.  
 yang-makan bersama Aku  
[G2068](#) [G3326](#) [G1473](#)

Ketika mereka duduk di situ dan sedang makan, Yesus berkata: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya seorang di antara kamu akan menyerahkan Aku, yaitu dia yang makan dengan Aku."

- 19 ἤρξαντο λυπεῖσθαι, καὶ λέγειν αὐτῷ, εἷς κατὰ εἷς, Μήτι ἐγώ?  
 mereka-mulai bersedih dan berkata kepada-Nya satu demi satu Bukan aku  
[G0756](#) [G3076](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3385](#) [G1473](#)

Maka sedihlah hati mereka dan seorang demi seorang berkata kepada-Nya: "Bukan aku, ya Tuhan?"

20 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Εἷς τῶν δώδεκα, ὁ ἐμβαπτόμενος  
 - dan berkata kepada-mereka Satu dari- dua-belas - yang-mencelupkan  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G3588](#) [G1686](#)

μετ' ἐμοῦ εἰς τὸ (ἓν) τρύβλιον.  
 bersama Aku ke - satu piring  
[G3326](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1520](#) [G5165](#)

Ia menjawab: "Orang itu ialah salah seorang dari kamu yang dua belas ini, dia yang mencelupkan roti ke dalam satu piring dengan Aku.

21 ὅτι ὁ μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει, καθὼς γέγραπται περὶ  
 karena - memang Anak - Manusia pergi seperti ada-tertulis tentang  
[G3754](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5217](#) [G2531](#) [G1125](#) [G4012](#)

αὐτοῦ; οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ  
 Dia celaka tetapi bagi- orang itu melalui- siapa - Anak -  
[G0846](#) [G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου παραδίδοται; καλὸν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος  
 Manusia diserahkan baik baginya jika tidak dilahirkan - orang  
[G0444](#) [G3860](#) [G2570](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3756](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκεῖνος,  
 itu  
[G1565](#)

Anak Manusia memang akan pergi sesuai dengan yang ada tertulis tentang Dia, akan tetapi celakalah orang yang olehnya Anak Manusia itu diserahkan. Adalah lebih baik bagi orang itu sekiranya ia tidak dilahirkan."

22 Καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν, λαβὼν ἄρτον, εὐλογήσας, ἔκλασεν, καὶ  
 Dan ketika-makan mereka mengambil roti memberkati memecahkan dan  
[G2532](#) [G2068](#) [G0846](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2127](#) [G2806](#) [G2532](#)

ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ εἶπεν, Λάβετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.  
 memberikan kepada-mereka dan berkata Ambillah ini adalah - tubuh -Ku  
[G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

Dan ketika Yesus dan murid-murid-Nya sedang makan, Yesus mengambil roti, mengucap berkat, memecah-mecahkannya lalu memberikannya kepada mereka dan berkata: "Ambillah, inilah tubuh-Ku."

23 καὶ λαβὼν ποτήριον, εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς, καὶ ἔπιον  
 dan mengambil cawan mengucap-syukur memberikan kepada-mereka dan minum  
[G2532](#) [G2983](#) [G4221](#) [G2168](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4095](#)

ἐξ αὐτοῦ πάντες.  
 dari -nya semua  
[G1537](#) [G0846](#) [G3956](#)

Sesudah itu Ia mengambil cawan, mengucap syukur lalu memberikannya kepada mereka, dan mereka semuanya minum dari cawan itu.

24 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τοῦτό ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης, τὸ  
 dan berkata kepada-mereka Ini adalah - darah -Ku - perjanjian -  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1242](#) [G3588](#)

ἐκχυννόμενον ὑπὲρ πολλῶν.  
 yang-ditumpahkan bagi banyak-orang  
[G1632](#) [G5228](#) [G4183](#)

Dan Ia berkata kepada mereka: "Inilah darah-Ku, darah perjanjian, yang ditumpahkan bagi banyak orang.

- 25 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐκέτι οὐ μὴ πῖω ἐκ  
 sungguh Aku-berkata kepadamu bahwa tidak-lagi tidak - Aku-akan-minum dari  
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G1537](#)
- τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης ὅταν αὐτὸ  
 - buah - pokok-anggur sampai - hari itu ketika itu  
[G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3752](#) [G0846](#)
- πίνω καινόν, ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.  
 Aku-minum baru di - Kerajaan - Allah  
[G4095](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Aku berkata kepadamu: Sesungguhnya Aku tidak akan minum lagi hasil pokok anggur sampai pada hari Aku meminumnya, yaitu yang baru, dalam Kerajaan Allah."

- 26 Καὶ ὑμνήσαντες, ἐξῆλθον εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν.  
 Dan setelah-menyanyikan-pujian mereka-pergi ke - Bukit - Zaitun  
[G2532](#) [G5214](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

| Sesudah mereka menyanyikan nyanyian pujian, pergilah mereka ke Bukit Zaitun.

- 27 Καὶ λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Πάντες σκανδαλισθήσεσθε <ἐν  
 Dan berkata kepada-mereka - Yesus bahwa Semua akan-tersandung karena  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4624](#) [G1722](#)
- ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ; ὅτι γέγραπται, Πατάξω τὸν ποιμένα,  
 Aku pada - malam ini karena ada-tertulis Aku-akan-memukul - gembala  
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1125](#) [G3960](#) [G3588](#) [G4166](#)
- καὶ τὰ πρόβατα διασκορπισθήσονται.  
 dan - domba-domba akan-dicerai-beraikan  
[G2532](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1287](#)

| Lalu Yesus berkata kepada mereka: "Kamu semua akan tergoncang imanmu. Sebab ada tertulis: Aku akan memukul gembala dan domba-domba itu akan tercerai-berai.

- 28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με, προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν  
 tetapi setelah - Aku-dibangkitkan Aku akan-mendahului kamu ke -  
[G0235](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1473](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν.  
 Galilea  
[G1056](#)

| Akan tetapi sesudah Aku bangkit, Aku akan mendahului kamu ke Galilea."

- 29 ὁ δὲ Πέτρος ἔφη αὐτῷ, Εἰ καὶ πάντες σκανδαλισθήσονται,  
 - tetapi Petrus berkata kepada-Nya Sekalipun juga semua akan-tersandung  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0846](#) [G1487](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4624](#)
- ἀλλ' οὐκ ἐγώ.  
 tetapi tidak aku  
[G0235](#) [G3756](#) [G1473](#)

| Kata Petrus kepada-Nya: "Biarpun mereka semua tergoncang imannya, aku tidak."

30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἄμην λέγω σοι, ὅτι  
dan berkata kepadanya - Yesus Sungguh Aku-berkata kepadamu bahwa  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#)  
σὺ σήμερον, ταύτη τῇ νυκτὶ, πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα φωνῆσαι, berkokok  
engkau hari-ini ini - malam sebelum atau dua-kali ayam berkokok  
[G4771](#) [G4594](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4250](#) [G2228](#) [G1364](#) [G0220](#) [G5455](#)  
τρὶς με ἀπαρνήση.  
tiga-kali Aku engkau-akan-menyangkal  
[G5151](#) [G1473](#) [G0533](#)

Lalu kata Yesus kepadanya: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya pada hari ini, malam ini juga, sebelum ayam berkokok dua kali, engkau telah menyangkal Aku tiga kali."

31 ὁ δὲ ἐκπερισσῶς ἐλάλει, Ἐὰν δέη, με συναποθανεῖν σοι, οὐ  
- tetapi dengan-sangat dia-berkata Jika harus aku mati-bersama Engkau tidak  
[G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2980](#) [G1437](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4880](#) [G4771](#) [G3756](#)  
μή σε ἀπαρνήσομαι. ὡσαύτως δὲ καὶ πάντες ἔλεγον.  
- Engkau aku-akan-menyangkal demikian-juga dan juga semua berkata  
[G3361](#) [G4771](#) [G0533](#) [G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3004](#)

Tetapi dengan lebih bersungguh-sungguh Petrus berkata: "Sekalipun aku harus mati bersama-sama Engkau, aku takkan menyangkal Engkau." Semua yang lain pun berkata demikian juga.

32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον, οὗ τὸ ὄνομα Γεθσημανί; καὶ λέγει  
Dan mereka-datang ke tempat yang - namanya Getsemani dan berkata  
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5564](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1068](#) [G2532](#) [G3004](#)  
τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Καθίσατε ὧδε, ἕως προσεύξωμαι.  
kepada-murid-murid -Nya Duduklah di-sini sementara Aku-berdoa  
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2523](#) [G5602](#) [G2193](#) [G4336](#)

Lalu sampailah Yesus dan murid-murid-Nya ke suatu tempat yang bernama Getsemani. Kata Yesus kepada murid-murid-Nya: "Duduklah di sini, sementara Aku berdoa."

33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην  
dan Dia-membawa - Petrus dan - Yakobus dan - Yohanes  
[G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#)  
μετ' αὐτοῦ; καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀδημονεῖν.  
bersama Dia dan mulai sangat-terkejut dan sangat-sedih  
[G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1568](#) [G2532](#) [G0085](#)

Dan Ia membawa Petrus, Yakobus dan Yohanes serta-Nya. Ia sangat takut dan gentar,

34 καὶ λέγει αὐτοῖς, Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου, ἕως θανάτου;  
dan berkata kepada-mereka Sangat-sedih adalah - jiwa -Ku sampai mati  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4036](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2288](#)  
μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.  
tinggallah di-sini dan berjaga-jagalah  
[G3306](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1127](#)

lalu kata-Nya kepada mereka: "Hati-Ku sangat sedih, seperti mau mati rasanya. Tinggallah di sini dan berjaga-jagalah."

35 καὶ προελθὼν μικρὸν ἔπιπτεν ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ προσήχετο ἵνα,  
 dan maju-sedikit sedikit tersungkur di-atas - tanah dan berdoa supaya  
[G2532](#) [G4281](#) [G3398](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#)

εἰ δυνατόν ἐστίν, παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα.  
 jika mungkin adalah berlalu dari -Nya - saat  
[G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G3928](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

Ia maju sedikit, merebahkan diri ke tanah dan berdoa supaya, sekiranya mungkin, saat itu lalu dari pada-Nya.

36 καὶ ἔλεγεν, Ἀββᾶ, ὁ Πατήρ, πάντα δυνατά σοι; παρένεγκε τὸ  
 dan berkata Abba - Bapa segala-sesuatu mungkin bagi-Mu ambillah -  
[G2532](#) [G3004](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3956](#) [G1415](#) [G4771](#) [G3911](#) [G3588](#)

ποτήριον τοῦτο ἀπ' ἐμοῦ; ἀλλ' οὐ τί ἐγὼ θέλω, ἀλλὰ τί σύ.  
 cawan ini dari Aku tetapi bukan apa Aku mau melainkan apa Engkau  
[G4221](#) [G3778](#) [G0575](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3756](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2309](#) [G0235](#) [G5101](#) [G4771](#)

Kata-Nya: "Ya Abba, ya Bapa, tidak ada yang mustahil bagi-Mu, ambillah cawan ini dari pada-Ku, tetapi janganlah apa yang Aku kehendaki, melainkan apa yang Engkau kehendaki."

37 καὶ ἔρχεται καὶ εὕρισκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ  
 dan datang dan mendapati mereka sedang-tidur dan berkata kepada- Petrus  
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#)

Σίμων, καθεύδεις? οὐκ ἴσχυσας μίαν ὥραν γρηγορῆσαι?  
 Simon engkau-tidur tidak engkau-sanggup satu jam berjaga  
[G4613](#) [G2518](#) [G3756](#) [G2480](#) [G1520](#) [G5610](#) [G1127](#)

Setelah itu Ia datang kembali, dan mendapati ketiganya sedang tidur. Dan Ia berkata kepada Petrus: "Simon, sedang tidurkah engkau? Tidakkah engkau sanggup berjaga-jaga satu jam?"

38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ ἔλθητε εἰς πειρασμόν.  
 berjaga-jagalah dan berdoa supaya jangan kamu-masuk ke-dalam percobaan  
[G1127](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3986](#)

τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.  
 - memang roh bersemangat - tetapi daging lemah  
[G3588](#) [G3303](#) [G4151](#) [G4289](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4561](#) [G0772](#)

Berjaga-jagalah dan berdoa, supaya kamu jangan jatuh ke dalam percobaan; roh memang penurut, tetapi daging lemah."

39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν, προσήξατο, τὸν αὐτὸν λόγον εἰπὼν.  
 dan lagi pergi berdoa - sama perkataan berkata  
[G2532](#) [G3825](#) [G0565](#) [G4336](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3056](#) [G3004](#)

Lalu Ia pergi lagi dan mengucapkan doa yang itu juga.

40 καὶ πάλιν ἐλθὼν, εὔρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ  
 dan lagi datang mendapati mereka sedang-tidur adalah karena mereka -  
[G2532](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2518](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3588](#)

ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι; καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.  
 mata terbebani dan tidak mereka-tahu apa mereka-menjawab kepada-Nya  
[G3788](#) [G2599](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0611](#) [G0846](#)

Dan ketika Ia kembali pula, Ia mendapati mereka sedang tidur, sebab mata mereka sudah berat dan mereka tidak tahu jawab apa yang harus mereka berikan kepada-Nya.

- 41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον, καὶ λέγει αὐτοῖς, Καθεύδετε τὸ  
 dan datang - ketiga-kalinya dan berkata kepada-mereka Tidurlah -  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2518](#) [G3588](#)
- λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε. ἀπέχει; ἦλθεν ἡ ὥρα; ἰδοὺ, παραδίδοται  
 selanjutnya dan beristirahatlah Cukuplah telah-tiba - saat lihatlah diserahkan  
[G3063](#) [G2532](#) [G0373](#) [G0568](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3708](#) [G3860](#)
- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου, εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἁμαρτωλῶν.  
 - Anak - Manusia ke-dalam - tangan - orang-orang-berdosa  
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0268](#)

Kemudian Ia kembali untuk ketiga kalinya dan berkata kepada mereka: "Tidurlah sekarang dan istirahatlah. Cukuplah. Saatnya sudah tiba, lihat, Anak Manusia diserahkan ke tangan orang-orang berdosa.

- 42 ἐγείρεσθε, ἄγωμεν; ἰδοὺ, ὁ παραδιδούς με ἤγγικεν!  
 bangunlah mari-kita-pergi lihatlah - yang-menyerahkan Aku sudah-dekat  
[G1453](#) [G0071](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G1448](#)

Bangunlah, marilah kita pergi. Dia yang menyerahkan Aku sudah dekat."

- 43 Καὶ εὐθὺς ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται Πόπ Ἰούδας, εἷς τῶν  
 Dan segera masih Dia sedang-berbicara tiba - Yudas satu dari-  
[G2532](#) [G2112](#) [G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3854](#) [G3588](#) [G2455](#) [G1520](#) [G3588](#)
- δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος, μετὰ μαχαίρων καὶ  
 dua-belas dan bersama dia kerumunan dengan pedang-pedang dan  
[G1427](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3793](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#)
- ξύλων, παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ  
 pentungan-pentungan dari - imam-imam-kepala dan - ahli-ahli-Taurat dan  
[G3586](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)
- τῶν πρεσβυτέρων.  
 - tua-tua  
[G3588](#) [G4245](#)

Waktu Yesus masih berbicara, muncullah Yudas, salah seorang dari kedua belas murid itu, dan bersama-sama dia serombongan orang yang membawa pedang dan pentung, disuruh oleh imam-imam kepala, ahli-ahli Taurat dan tua-tua.

- 44 δεδώκει δὲ ὁ παραδιδούς αὐτὸν σύσημον αὐτοῖς, λέγων:  
 telah-memberi dan - yang-menyerahkan Dia tanda kepada-mereka berkata  
[G1325](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G4953](#) [G0846](#) [G3004](#)
- ᾧον ἂν φιλήσω, αὐτός ἐστιν; κρατήσατε αὐτὸν, καὶ ἀπάγετε  
 Siapa-pun - aku-cium Dialah itu tangkaplah Dia dan bawalah-pergi  
[G3739](#) [G0302](#) [G5368](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#)
- ἀσφαλῶς.  
 dengan-aman  
[G0806](#)

Orang yang menyerahkan Dia telah memberitahukan tanda ini kepada mereka: "Orang yang akan kucium, itulah Dia, tangkaplah Dia dan bawalah Dia dengan selamat."

- 45 καὶ ἐλθὼν, εὐθὺς προσελθὼν αὐτῷ, λέγει, Ῥαββί, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.  
 dan datang segera menghampiri Dia berkata Rabi dan mencium Dia  
[G2532](#) [G2064](#) [G2112](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4461](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Dan ketika ia sampai di situ ia segera maju mendapatkan Yesus dan berkata: "Rabi," lalu mencium Dia.

46 οἱ δὲ ἐπέβαλαν τὰς χεῖρας αὐτῶ, καὶ ἐκράτησαν αὐτόν.  
 - dan meletakkan - tangan kepada-Nya dan menangkap Dia  
[G3588](#) [G1161](#) [G1911](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Maka mereka memegang Yesus dan menangkap-Nya.

47 εἷς δέ, τις τῶν παρεστηκότων, σπασάμενος τὴν μάχαιραν,  
 seorang tetapi seseorang dari- yang-berdiri-dekat mencabut - pedang  
[G1520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3936](#) [G4685](#) [G3588](#) [G3162](#)  
 ἔπαισεν τὸν δοῦλον τοῦ ἀρχιερέως, καὶ ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὠτίριον.  
 memukul - hamba - imam-besar dan memotong -nya - telinga  
[G3817](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G0851](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5621](#)

| Salah seorang dari mereka yang ada di situ menghunus pedangnya, lalu menetakkannya kepada hamba Imam Besar sehingga putus telinganya.

48 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὡς ἐπὶ ληστήν  
 dan menjawab - Yesus berkata kepada-mereka Seperti terhadap perampok  
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1909](#) [G3027](#)  
 ἐξήλθατε μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων συλλαβεῖν με?  
 kamu-keluar dengan pedang-pedang dan pentungan-pentungan menangkap Aku  
[G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#) [G4815](#) [G1473](#)

| Kata Yesus kepada mereka: "Sangkamu Aku ini penyamun, maka kamu datang lengkap dengan pedang dan pentung untuk menangkap Aku?"

49 καθ' ἡμέραν ἤμην πρὸς ὑμᾶς ἐν τῷ ἱερῷ διδάσκων, καὶ οὐκ  
 setiap hari Aku bersama kamu di - Bait-Suci mengajar dan tidak  
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3756](#)  
 ἐκρατήσατέ με. ἀλλ' ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί.  
 kamu-tangkap Aku tetapi supaya digenapi - Kitab-Suci  
[G2902](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Padahal tiap-tiap hari Aku ada di tengah-tengah kamu mengajar di Bait Allah, dan kamu tidak menangkap Aku. Tetapi haruslah digenapi yang tertulis dalam Kitab Suci."

50 καὶ ἀφέντες αὐτόν, ἔφυγον πάντες.  
 dan meninggalkan Dia melarikan-diri semua  
[G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G5343](#) [G3956](#)

| Lalu semua murid itu meninggalkan Dia dan melarikan diri.

51 Καὶ νεανίσκος τις συνηκολούθει αὐτῶ, περιβεβλημένος σινδόνα ἐπὶ  
 Dan pemuda seorang mengikuti Dia mengenakan kain-linen atas  
[G2532](#) [G3495](#) [G5100](#) [G4870](#) [G0846](#) [G4016](#) [G4616](#) [G1909](#)  
 γυμνοῦ; καὶ κρατοῦσιν αὐτόν,  
 tubuh-telanjang dan mereka-menangkap dia  
[G1131](#) [G2532](#) [G2902](#) [G0846](#)

| Ada seorang muda, yang pada waktu itu hanya memakai sehelai kain lenan untuk menutup badannya, mengikuti Dia. Mereka hendak menangkapnya,

52 ὁ δὲ, καταλιπὼν τὴν σινδόνα, γυμνὸς ἔφυγεν.  
 - tetapi meninggalkan - kain-linen telanjang melarikan-diri  
[G3588](#) [G1161](#) [G2641](#) [G3588](#) [G4616](#) [G1131](#) [G5343](#)

| tetapi ia melepaskan kainnya dan lari dengan telanjang.

53 Καὶ ἀπήγαγον τὸν Ἰησοῦν πρὸς τὸν ἀρχιερέα. καὶ  
 Dan mereka-membawa-pergi - Yesus kepada - imam-besar dan  
[G2532](#) [G0520](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#)  
 συνέρχονται πάντες οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ πρεσβύτεροι, καὶ οἱ  
 berkumpul semua - imam-imam-kepala dan dan -  
[G4905](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#)  
 γραμματεῖς.  
 ahli-ahli-Taurat  
[G1122](#)

Kemudian Yesus dibawa menghadap Imam Besar. Lalu semua imam kepala, tua-tua dan ahli Taurat berkumpul di situ.

54 καὶ ὁ Πέτρος ἀπὸ μακρόθεν ἠκολούθησεν αὐτῷ, ἕως ἔσω εἰς  
 dan - Petrus dari jauh mengikuti Dia sampai ke-dalam ke  
[G2532](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0575](#) [G3113](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2193](#) [G2080](#) [G1519](#)  
 τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιερέως; καὶ ἦν συνκαθήμενος μετὰ τῶν  
 - halaman - imam-besar dan dia duduk-bersama dengan -  
[G3588](#) [G0833](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4775](#) [G3326](#) [G3588](#)  
 ὑπηρετῶν, καὶ θερμαινόμενος πρὸς τὸ φῶς.  
 pengawal-pengawal dan menghangatkan-diri dekat - api  
[G5257](#) [G2532](#) [G2328](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5457](#)

Dan Petrus mengikuti Dia dari jauh, sampai ke dalam halaman Imam Besar, dan di sana ia duduk di antara pengawal-pengawal sambil berdiang dekat api.

55 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον ἐζήτουν κατὰ τοῦ  
 - dan imam-imam-kepala dan seluruh - Sanhedrin mencari terhadap -  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4892](#) [G2212](#) [G2596](#) [G3588](#)  
 Ἰησοῦ μαρτυρίαν, εἰς τὸ θανατῶσαι αὐτόν, καὶ οὐχ ἠύρισκον.  
 Yesus kesaksian untuk - membunuh Dia dan tidak menemukan  
[G2424](#) [G3141](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2289](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

Imam-imam kepala, malah seluruh Mahkamah Agama mencari kesaksian terhadap Yesus supaya Ia dapat dihukum mati, tetapi mereka tidak memperolehnya.

56 πολλοὶ γὰρ ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, καὶ ἴσαι αἱ  
 banyak karena memberikan-kesaksian-palsu terhadap Dia dan sama -  
[G4183](#) [G1063](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2470](#) [G3588](#)  
 μαρτυρίαι οὐκ ἦσαν.  
 kesaksian-kesaksian tidak adalah  
[G3141](#) [G3756](#) [G1510](#)

Banyak juga orang yang mengucapkan kesaksian palsu terhadap Dia, tetapi kesaksian-kesaksian itu tidak sesuai yang satu dengan yang lain.

57 καὶ τινες ἀναστάντες, ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ, λέγοντες,  
 dan beberapa berdiri memberikan-kesaksian-palsu terhadap Dia berkata  
[G2532](#) [G5100](#) [G0450](#) [G5576](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3004](#)

Lalu beberapa orang naik saksi melawan Dia dengan tuduhan palsu ini:

58 ὅτι Ἡμεῖς ἠκούσαμεν αὐτοῦ λέγοντος, ὅτι Ἐγὼ καταλύσω τὸν  
bahwa Kami mendengar Dia berkata bahwa Aku akan-menghancurkan -  
[G3754](#) [G1473](#) [G0191](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2647](#) [G3588](#)  
ναὸν τοῦτον, τὸν χειροποίητον, καὶ διὰ τριῶν ἡμερῶν ἄλλον,  
Bait-Suci ini - yang-dibuat-tangan dan dalam tiga hari lain  
[G3485](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5499](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0243](#)  
ἀχειροποίητον, οἰκοδομήσω.  
yang-tidak-dibuat-tangan Aku-akan-membangun  
[G0886](#) [G3618](#)

"Kami sudah mendengar orang ini berkata: Aku akan merubuhkan Bait Suci buatan tangan manusia ini dan dalam tiga hari akan Kudirikan yang lain, yang bukan buatan tangan manusia."

59 καὶ οὐδὲ οὕτως ἴση ἦν ἡ μαρτυρία αὐτῶν.  
dan bahkan-tidak demikian sama adalah - kesaksian mereka  
[G2532](#) [G3761](#) [G3779](#) [G2470](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#) [G0846](#)

Dalam hal ini pun kesaksian mereka tidak sesuai yang satu dengan yang lain.

60 καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἰς μέσον, ἐπηρώτησεν τὸν Ἰησοῦν, λέγων,  
dan berdiri - imam-besar di tengah bertanya - Yesus berkata  
[G2532](#) [G0450](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1519](#) [G3319](#) [G1905](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#)  
Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν? τί οὗτοί σου καταμαρτυροῦσιν?  
Tidak Engkau-menjawab apapun apa mereka-ini terhadap-Mu memberikan-kesaksian  
[G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4771](#) [G2649](#)

Maka Imam Besar bangkit berdiri di tengah-tengah sidang dan bertanya kepada Yesus, katanya: "Tidakkah Engkau memberi jawab atas tuduhan-tuduhan saksi-saksi ini terhadap Engkau?"

61 ὁ δὲ ἐσίωπα, καὶ οὐκ ἀπεκρίνατο οὐδέν. πάλιν ὁ ἀρχιερεὺς  
- tetapi Dia-diam dan tidak menjawab apapun lagi - imam-besar  
[G3588](#) [G1161](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G3762](#) [G3825](#) [G3588](#) [G0749](#)  
ἐπηρώτα αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς  
bertanya Dia dan berkata kepada-Nya Engkau adalah - Kristus - Anak  
[G1905](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)  
τοῦ Εὐλογητοῦ?  
- Yang-Terpuji  
[G3588](#) [G2128](#)

Tetapi Ia tetap diam dan tidak menjawab apa-apa. Imam Besar itu bertanya kepada-Nya sekali lagi, katanya: "Apakah Engkau Mesias, Anak dari Yang Terpuji?"

62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι. καὶ ὄψεσθε τὸν Υἱὸν τοῦ  
- dan Yesus berkata Aku adalah dan kamu-akan-melihat - Anak -  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)  
ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως, καὶ ἐρχόμενον  
Manusia di sebelah-kanan duduk - Yang-Mahakuasa dan datang  
[G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2521](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2064](#)  
μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.  
dengan - awan-awan - langit  
[G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#)

Jawab Yesus: "Akulah Dia, dan kamu akan melihat Anak Manusia duduk di sebelah kanan Yang Mahakuasa dan datang di tengah-tengah awan-awan di langit."

63 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς, διαρρήξας τοὺς χιτῶνας αὐτοῦ, λέγει, Τί ἔτι  
 - dan imam-besar merobek - jubah -nya berkata Untuk-apa lagi  
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G1284](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#)

χρείαν ἔχομεν μαρτύρων?  
 kebutuhan kita-punya saksi-saksi  
[G5532](#) [G2192](#) [G3144](#)

Maka Imam Besar itu mengoyakkan pakaiannya dan berkata: "Untuk apa kita perlu saksi lagi?"

64 ἠκούσατε τῆς βλασφημίας. τί ὑμῖν φαίνεται? οἱ δὲ πάντες  
 kamu-mendengar - hujatan apa kepadamu tampak - dan semua  
[G0191](#) [G3588](#) [G0988](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5316](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3956](#)

κατέκριναν αὐτὸν, ἔνοχον εἶναι θανάτου.  
 menghukum Dia layak mendapat kematian  
[G2632](#) [G0846](#) [G1777](#) [G1510](#) [G2288](#)

Kamu sudah mendengar hujat-Nya terhadap Allah. Bagaimana pendapat kamu?" Lalu dengan suara bulat mereka memutuskan, bahwa Dia harus dihukum mati.

65 Καὶ ἤρξαντό τινες ἐμπτύειν αὐτῷ, καὶ περικαλύπτειν αὐτοῦ τὸ  
 Dan mulai beberapa meludahi Dia dan menutup -Nya -  
[G2532](#) [G0756](#) [G5100](#) [G1716](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G3588](#)

πρόσωπον, καὶ κολαφίζειν αὐτὸν, καὶ λέγειν αὐτῷ, Προφήτευσον! καὶ  
 wajah dan memukul Dia dan berkata kepada-Nya Bernubuatlah dan  
[G4383](#) [G2532](#) [G2852](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4395](#) [G2532](#)

οἱ ὑπηρεταὶ ῥαπίσμασιν αὐτὸν ἔλαβον.  
 - pengawal-pengawal dengan-tamparan Dia menerima  
[G3588](#) [G5257](#) [G4475](#) [G0846](#) [G2983](#)

Lalu mulailah beberapa orang meludahi Dia dan menutupi muka-Nya dan meninju-Nya sambil berkata kepada-Nya: "Hai nabi, cobalah terka!" Malah para pengawal pun memukul Dia.

66 Καὶ ὄντος τοῦ Πέτρου κάτω, ἐν τῇ αὐλῇ, ἔρχεται μία  
 Dan ketika-berada - Petrus di-bawah di - halaman datang seorang  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2736](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2064](#) [G1520](#)

τῶν παιδισκῶν τοῦ ἀρχιερέως,  
 dari-pelayan-pelayan-perempuan - imam-besar  
[G3588](#) [G3814](#) [G3588](#) [G0749](#)

Pada waktu itu Petrus masih ada di bawah, di halaman. Lalu datanglah seorang hamba perempuan Imam Besar,

67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον, ἐμβλέψασα αὐτῷ, λέγει,  
 dan melihat - Petrus sedang-menghangatkan-diri memandang dia berkata  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2328](#) [G1689](#) [G0846](#) [G3004](#)

Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα-- τοῦ Ἰησοῦ.  
 Juga engkau bersama - orang-Nazaret adalah - Yesus  
[G2532](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3479](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2424](#)

dan ketika perempuan itu melihat Petrus sedang berdiang, ia menatap mukanya dan berkata: "Engkau juga selalu bersama-sama dengan Yesus, orang Nazaret itu."

68 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐτε οἶδα, οὔτε ἐπίσταμαι σὺ  
 - tetapi dia-menyangkal berkata Tidak aku-tahu tidak-juga aku-mengerti engkau  
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3777](#) [G1492](#) [G3777](#) [G1987](#) [G4771](#)

τί λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον; «καὶ ἀλέκτωρ  
 apa berkata dan dia-pergi keluar ke - serambi dan ayam  
[G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4259](#) [G2532](#) [G0220](#)

ἐφώνησεν».  
 berkokok  
[G5455](#)

| Tetapi ia menyangkalnya dan berkata: "Aku tidak tahu dan tidak mengerti apa yang engkau maksud." Lalu ia pergi ke serambi muka [dan berkokoklah ayam].

69 καὶ ἡ παιδίσκη, ἰδοῦσα αὐτὸν, ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς  
 dan - pelayan-perempuan melihat dia mulai lagi berkata kepada-  
[G2532](#) [G3588](#) [G3814](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0756](#) [G3825](#) [G3004](#) [G3588](#)

παρεστῶν, ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστίν.  
 yang-berdiri-dekat bahwa Orang-ini dari mereka adalah  
[G3936](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Ketika hamba perempuan itu melihat Petrus lagi, berkatalah ia pula kepada orang-orang yang ada di situ: "Orang ini adalah salah seorang dari mereka."

70 ὁ δὲ πάλιν ἠρνεῖτο. καὶ μετὰ μικρὸν, πάλιν οἶ  
 - tetapi lagi dia-menyangkal dan setelah sedikit lagi -  
[G3588](#) [G1161](#) [G3825](#) [G0720](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3398](#) [G3825](#) [G3588](#)

παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ, Ἀληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ  
 yang-berdiri-dekat berkata kepada- Petrus, Sungguh dari mereka engkau dan karena  
[G3936](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0230](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#)

Γαλιλαῖος εἶ, «καὶ ἡ λαλιά σου ὁμοιάζει».  
 orang-Galilea engkau dan - logat -mu sama  
[G1057](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2981](#) [G4771](#) [G3662](#)

| Tetapi Petrus menyangkalnya pula. Tidak lama kemudian orang-orang yang ada di situ berkata juga kepada Petrus: "Engkau ini pasti salah seorang dari mereka, apalagi engkau seorang Galilea!"

71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύναι, ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν  
 - tetapi dia-mulai mengutuk dan bersumpah bahwa Tidak aku-kenal -  
[G3588](#) [G1161](#) [G0756](#) [G0332](#) [G2532](#) [G3660](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3588](#)

ἄνθρωπον τοῦτον, ὃν λέγετε!  
 orang ini yang kamu-sebutkan  
[G0444](#) [G3778](#) [G3739](#) [G3004](#)

| Maka mulailah Petrus mengutuk dan bersumpah: "Aku tidak kenal orang yang kamu sebut-sebut ini!"

72	καὶ	εὐθὺς	ἐκ	δευτέρου	ἀλέκτωρ	ἐφώνησεν.	καὶ	ἀνεμνήσθη	ὁ	
	dan	segera	untuk	kedua-kalinya	ayam	berkokok	dan	teringat	-	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2112</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G1208</a>	<a href="#">G0220</a>	<a href="#">G5455</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0363</a>	<a href="#">G3588</a>	
	Πέτρος	τὸ	ῥῆμα	ὡς	εἶπεν	αὐτῷ	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Πρὶν
	Petrus	-	perkataan	bagaimana	berkata	kepadanya	-	Yesus	bahwa	Sebelum
	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4487</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G4250</a>
	ἀλέκτορα	δὶς	φωνῆσαι,	τρίς	με	ἀπαρνῆση;		καὶ	ἐπιβαλὼν,	
	ayam	dua-kali	berkokok	tiga-kali	Aku	engkau-akan-menyangkal		dan	menutup-wajah	
	<a href="#">G0220</a>	<a href="#">G1364</a>	<a href="#">G5455</a>	<a href="#">G5151</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0533</a>		<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1911</a>	
	ἔκλαιεν.									
	menangis									
	<a href="#">G2799</a>									

Dan pada saat itu berkokoklah ayam untuk kedua kalinya. Maka teringatlah Petrus, bahwa Yesus telah berkata kepadanya: "Sebelum ayam berkokok dua kali, engkau telah menyangkal Aku tiga kali." Lalu menangislah ia tersedu-sedu.